

ხელშეკრულება № 15
სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ

შესყიდვის განხორციელების მიზნით, გამარტივებული შესყიდვის საშუალებით წინამდებარე ხელშეკრულება დაიდო „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-10¹ მუხლის მესამე პუნქტის „ვ“ ქვეპუნქტისა და სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2015 წლის 17 აგვისტოს №13 ბრძანებით დამტკიცებული გამარტივებული შესყიდვის კრიტერიუმების განსაზღვრისა და გამარტივებული შესყიდვის ჩატარების წესის მე-3 მუხლის „ვ“ ქვეპუნქტის თანახმად (CPV 79540000 - სათარჯიმნო მომსახურება)

წინამდებარე ხელშეკრულება დადებულია „26 ივლისი“ 2019 წ. თბილისი.

ერთი მხრივ, **სახელმწიფო აუდიტის სამსახური**, წარმოდგენილი მისი გენერალური აუდიტორის მოადგილის დავით გოგიჩაიშვილის სახით (შემდგომში შემსყიდველი)

მისამართი: ქ. თბილისი, წმიდა ქეთევან დედოფლის გამზირი №96

საიდენტიფიკაციო კოდი: 202051956

საბანკო რეკვიზიტები: ქ. თბილისი, „სახელმწიფო ხაზინა“; ბანკის კოდი: TRESGE22; ა/ა: GE24NB0330100200165022

და მეორე მხრივ, **ფიზიკური პირი ივანე მენტეშაშვილი** (შემდგომში მიმწოდებელი)

მისამართი: ქ. თბილისი, ქ. წერეთლის პრ. 77, კორპ 5, ბ. 63

პირადი ნომერი : 01006003049

საბანკო რეკვიზიტები: სს „თიბისის ბანკი“; ბანკის კოდი: TBCBGE22 ა/ა: GE76TB1810645063622480

შორის

მუხლი 2. ხელშეკრულების საგანი

წინამდებარე ხელშეკრულების საფუძველზე მიმწოდებელი კისრულობს ვალდებულებას, ყაზახეთის რესპუბლიკის ბიუჯეტის კონტროლისა და შესრულების საანგარიშო კომიტეტის (Accounts Committee for Control over Execution of the Republican Budget) ვიზიტთან დაკავშირებით, შემსყიდველს გაუწიოს ინგლისურ-რუსული თანმიმდევრული სათარჯიმნო მომსახურება, შემდგომში მომსახურება.

მუხლი 3. ხელშეკრულების ღირებულება

3.1. ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება შეადგენს: **1'000.00 (ერთიათასი) ლარს**.

3.2. ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება მოიცავს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების მიწოდებასთან დაკავშირებულ მიმწოდებლის ყველა ხარჯს გადასახადების ჩათვლით.

მუხლი 4. მომსახურების გაწევის ვადები

4.1. მიმწოდებელმა წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურება უნდა განახორციელოს 2019 წლის 29 და 30 ივლისს.

მუხლი 5. მომსახურების ხარისხი და გარანტია

5.1. მიმწოდებლის მიერ გაწეული მომსახურება უნდა იყოს ხარისხიანი.

5.2. მიმწოდებელი პასუხისმგებელია მის მიერ შესრულებულ მომსახურებაზე.

მუხლი 6. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

6.1. შემსყიდველს ან მის წარმომადგენელს უფლება აქვთ ხელშეკრულების შესრულების ნებისმიერ ეტაპზე განახორციელონ კონტროლი (ინსპექტირება) მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებაზე.

6.2. მიმწოდებელი ვალდებულია საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოს კონტროლის (ინსპექტირების) შედეგად გამოვლენილი ყველა დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრა.

მუხლი 7. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

- 7.1. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარება განხორციელდება, შემსყიდველისა და მიმწოდებლის უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებით.
- 7.2. მომსახურება ჩაითვლება მიღებულად მხოლოდ მხარეთა მიერ განსაზღვრული უფლებამოსილი პირების მიერ მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ.

მუხლი 8. ანგარიშსწორება

- 8.1. ანგარიშსწორება მიმწოდებელთან განხორციელდება მომსახურების სრულად დასრულების შემდგომ, 10 დღის განმავლობაში, მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების საფუძველზე.
- 8.2. ანგარიშსწორება განხორციელდება უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით.
- 8.3. ანგარიშსწორება განხორციელდება ლარებში.
- 8.4. სახელმწიფო შესყიდვის დაფინანსების წყაროა: სახელმწიფო ბიუჯეტი;
- 8.5. საავანსო ანგარიშსწორება არ გამოიყენება.

მუხლი 9. ფასები

- 9.1. ხელშეკრულებაში განსაზღვრული ფასის ცვლილება დასაშვებია მხოლოდ საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში (დაუშვებელია სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10 %-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა).
- 9.2. ფასების ცვლილების შესახებ ხელშეკრულების მხარემ უნდა შეატყობინოს მეორე მხარეს წერილობით, რომელიც თავის მხრივ უფლებამოსილია არ დაეთანხმოს აღნიშნულ ცვლილებას.

მუხლი 10. ფორს-მაჟორი

- 10.1. რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა არ განიხილება ხელშეკრულების პირობების დარღვევად თუ შესრულების შეფერხება ან მისი ვალდებულებების შეუსრულებლობა არის ფორს-მაჟორული გარემოებების შედეგი;
- 10.2. ამ ხელშეკრულების მიზნებისათვის ფორსმაჟორი ნიშნავს მხარეებისათვის გადაუღებელი და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არის დაკავშირებული მხარეების შეცდომებთან და დაუდევრობებთან და რომლებსაც გააჩნიათ წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება ასევე შეიძლება გამოწვეული იქნას ომით, ეპიდემიით ან სხვა სტიქიური უბედურებით;
- 10.3. ფორსმაჟორული გარემოების დადგომის შემთხვევაში მხარემ, რომლისათვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს დოკუმენტურად დასაბუთებული წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ.
- 10.4. წინამდებარე ხელშეკრულების 10.3. პუნქტით გათვალისწინებული გარემოების დადგომისას მხარეები უფლებამოსილი არიან ხელშეკრულების შესაბამისად, შეცვალონ ან შეწყვიტონ ხელშეკრულების პირობები, სრულად შეწყვიტონ წინამდებარე ხელშეკრულება.

მუხლი 11. მხარეთა უფლება-მოვალეობები.

- 11.1. შემსყიდველს უფლება აქვს მიიღოს მიმწოდებლის მიერ ჯეროვნად, კეთილსინდისიერად, დათქმულ დროსა და ადგილას ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურება;
- 11.2. შემსყიდველი ვალდებულია გადაუხადოს მიმწოდებელს ხელშეკრულების ფასი ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შესაბამისად;
- 11.3. მიმწოდებელი ვალდებულია ჯეროვნად, კეთილსინდისიერად, დათქმულ დროსა და ადგილას გაუწიოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურება;
- 11.4. მიმწოდებელს უფლება აქვს მიწოდებული მომსახურების სანაცვლოდ მიიღოს შესაბამისი მომსახურების ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ფასი.

მუხლი 12. მხარეთა ურთიერთობა

- 12.1. ნებისმიერი ოფიციალური შეტყობინება მხარეთა შორის უნდა ატარებდეს წერილობით ფორმას;

12.2. შეტყობინება ძალაში შედის ადრესატის მიერ მისი მიღების დღეს ან შეტყობინების ძალაში შესვლის დადგენილ დღეს, ამ თარიღიდან რომელიც უფრო გვიან დგება.

მუხლი 13. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობისათვის

13.1. მხარეები პასუხს აგებენ ერთმანეთის წინაშე მათ მიერ ამ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობისთვის ან არაჯეროვნად შესრულებისთვის;

13.2. თუ ერთ-ერთი მხარე არ ასრულებს ან არაჯეროვნად ასრულებს ნაკისრ ვალდებულებას, მეორე მხარე წერილობითი ფორმით აფრთხილებს მას შეასრულოს ხელშეკრულების პირობები;

13.3. ხელშეკრულების ერთი მხარის მიერ ვალდებულებების კვლავ შეუსრულებლობის ან არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში, მეორე მხარეს, შესაბამისი გაფრთხილების გაგზავნისა და დამატებით განსაზღვრული ვადის უშედეგოდ გასვლის შემდეგ, უფლება აქვს ცალმხრივად ვადამდე შეწყვიტოს ხელშეკრულება.

13.4. წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების დარღვევის შემთხვევაში (მათ შორის, ვალდებულების შესრულების ვადაგადაცილების დროს), მიმწოდებელს ეკისრება პირგასამტეხლო, ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 5%-ის ოდენობით;

13.5. ხელშეკრულების ნაწილობრივ შესრულების შემთხვევაში, შემსყიდველი უფლებამოსილია მიმწოდებელს დააკისროს პირგასამტეხლო - შესასრულებელი (დარჩენილი) ვალდებულების შესაბამისი ღირებულების 5%-ის ოდენობით.

13.6. შემსყიდველი პასუხისმგებლობას კისრულობს, ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ანგარიშსწორების ვადების დარღვევისათვის, პირგასამტეხლოს სახით მიმწოდებელს გადაუხადოს ვადაგადაცილებული თანხის 0.02% პროცენტი.

13.7. პირგასამტეხლოს გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

მუხლი 14. გადასახადები და ბაჟები

მიმწოდებელი პასუხს აგებს მომსახურების გაწევასთან დაკავშირებულ ყველა იმ გადასახადის, დაბეგვრის თანხის, მოსაკრებლების და სხვა გადასახდელების გადახდაზე, რომლებიც გადასახდელია საქართველოს ფარგლებში და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

მუხლი 15. ხელშეკრულების ძალაში შესვლა და მოქმედების ვადები

ხელშეკრულება ძალაში შედის მისი ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2019 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით.

მუხლი 16. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

16.1. არანაირი გადახრა ან ცვლილება ხელშეკრულების პირობებში არ დაიშვება ორივე მხარის მიერ ხელმოწერილი წერილობითი შესწორების გარდა.

16.2. ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს დანართის სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

მუხლი 17. ხელშეკრულების შეწყვეტა

17.1. ხელშეკრულება შეიძლება შეწყდეს:

ა) მხარეთა წერილობითი შეთანხმებით;

ბ) ხელშეკრულების ვადის გასვლის გამო;

გ) მიმწოდებლის მიერ მომსახურების გაწევის ვადების დარღვევის შემთხვევაში (ცალმხრივად შეწყვეტის საფუძველი),

დ) 13.4. და 13.5 პუნქტებით გათვალისწინებული პირგასამტეხლოს დაკისრების შემთხვევაში შემსყიდველი იტოვებს უფლებას შეწყვიტოს ხელშეკრულება და მოსთხოვოს მიმწოდებელს ხელშეკრულების შეწყვეტის მომენტისათვის გადასახდელი პირგასამტეხლოს ანაზღაურება.

17.2. ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

მუხლი 18. დავათა განხილვის წესი

18.1. მხარეები შეეცდებიან ურთიერთმოლაპარაკების საფუძველზე გადაჭრან წინამდებარე ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით წამოჭრილი დავები. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში, დავა განიხილება სასამართლოს მიერ საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.

მუხლი 19. დამატებითი პირობები

19.1 არც ერთ მხარეს არა აქვს უფლება, მეორე მხარისაგან წერილობითი თანხმობის გარეშე თავისი უფლებები ან ვალდებულებანი გაასხვისოს ან გადასცეს მესამე პირებს.

19.2 შემსყიდველი უფლებამოსილია მოშალოს ეს ხელშეკრულება ცალმხრივად დადგენილი პირობებით, თუ მეორე მხარე ვერ უზრუნველყოფს თავის ვალდებულებების ჯეროვან შესრულებას ან სხვა მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემთხვევაში.

19.3 მხარეები თანხმდებიან, რომ ის ურთიერთობანი, რომელიც არ იქნა რეგულირებული წინამდებარე ხელშეკრულებით, რეგულირებული უნდა იყოს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

მხარეები არსებითად ეთანხმებიან ხელშეკრულების პირობებს და ყოველივე ზემოთქმულის დასტურად გააფორმეს წინამდებარე ხელშეკრულება საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად, ამ დოკუმენტის თავში მითითებულ დღესა და წელს.

მხარეთა ხელმოწერები:

შემსყიდველის მხრიდან:

დავით გოგიჩაიშვილი

გენერალური აუდიტორის მოადგილე

ბ.ა.

მიმწოდებელი:

ივანე მენტეშაშვილი

ც ნ ო ბ ა

ინტერესთა კონფლიქტის არარსებობის შესახებ

„26“ ივლისი 2019 წელი

ჩვენ წინამდებარე ცნობაზე ხელმოწერით ვადასტურებთ, რომ სათარჯიმნო მომსახურების შესყიდვის პროცედურის განხორციელებასთან დაკავშირებულ საქმიანობაში ჩვენი მონაწილეობა, არ ეწინააღმდეგება "სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ" საქართველოს კანონის მე-8 მუხლით დადგენილ მოთხოვნებს და გასაფორმებელ ხელშეკრულებაში მითითებულ მომწოდებელ ივანე მენტემაშვილთან ინტერესთა კონფლიქტში არ ვიმყოფებით.

ხელშეკრულების დადებაზე უფლებამოსილი პირი,
გენერალური აუდიტორის მოადგილე

 /დ. გოგიჩაიშვილი/

საფინანსო და ლოჯისტიკის დეპარტამენტის
უფროსის მოადგილე

 /ვ. მაისურაძე/

ადმინისტრაციის უფროსი

 /ვ. ბრავვაძე/